

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1897

[2006/201612]

27 AVRIL 2006. — Décret modifiant le décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 5 du décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne, modifié par les décrets du 26 juin 1997, du 28 juin 2001 et du 18 décembre 2003, est complété par un paragraphe 7, rédigé comme suit :

"§ 7. De l'accord du Gouvernement, le Centre est habilité à assurer au bénéfice des pouvoirs locaux ou des régies autonomes, et des sociétés de logement de service public, à l'intervention de la Société wallonne du Logement, le financement des opérations visées aux articles 29, 30, 35 à 38, 44 à 50, 54, 55, 58, 59, 59bis, 60 à 78 et 78bis du Code wallon du Logement.

Ce mode de financement s'effectue en dérogation avec le mode de liquidation des aides prévues dans les articles visés à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe."

Art. 2. A l'article 5bis du même décret, inséré par les décrets du 28 juin 2001 et du 18 décembre 2003, les mots "l'article 5, §§ 3, 4, 6, du présent décret" sont remplacés par les mots "l'article 5, §§ 3, 4, 6 et 7, du présent décret".

Art. 3. A l'article 8, § 1^{er}, du même décret, il est inséré un point 1^{obis} rédigé comme suit :

"1^{obis}. le Ministre ayant le Logement dans ses attributions ou son délégué;"

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 avril 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

—
Note

(1) Session 2005-2006.

Documents du Conseil 338 (2005-2006), n^{os} 1 à 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 26 avril 2006.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 1897

[2006/201612]

27. APRIL 2006 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 23. März 1995 zur Einrichtung eines regionalen Beihilfezentrums für die Gemeinden, mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der Gemeinden und Provinzen zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region zu gewähren (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 5 des Dekrets vom 23. März 1995 zur Einrichtung eines regionalen Beihilfezentrums für die Gemeinden, mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der Gemeinden und Provinzen zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region zu gewähren, abgeändert durch die Dekrete vom 26. Juni 1997, vom 28. Juni 2001 und vom 18. Dezember 2003, wird durch einen Paragraphen 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§7 Mit dem Einverständnis der Regierung ist das Zentrum befugt, zugunsten der lokalen Behörden oder der autonomen Regionen und der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes durch Vermittlung der "Société wallonne du Logement (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) die Finanzierung der in den Artikeln 29, 30, 35 bis 38, 44 bis 50, 54, 55, 58, 59, 59bis, 60 bis 78 und 78bis des Wallonisches Wohnungsgesetzbuches erwähnten Maßnahmen zu gewährleisten.»

Diese Finanzierungsform erfolgt in Abweichung von der in den in Absatz 1 des vorliegenden Paragraphen erwähnten Artikeln vorgesehenen Auszahlungsform der Beihilfen.»

Art. 2 - In Artikel 5bis desselben Dekrets, eingefügt durch die Dekrete vom 28. Juni 2001 und vom 18. Dezember 2003, werden die Wörter "Artikel 5, §§ 3, 4, 6 des vorliegenden Dekrets" durch die Wörter "Artikel 5, §§ 3, 4, 6 und 7 des vorliegenden Dekrets" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 8, § 1, desselben Dekrets wird ein Punkt 1^obis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«1^obis der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, oder sein Vertreter;».

Art. 4 - Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. April 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Note

(1) Sitzung 2005-2006.

Dokumente des Rats 338 (2005-2006). Nrn. 1 bis 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 26. April 2006.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2006 — 1897

[2006/201612]

27 APRIL 2006. — Decreet tot wijziging van het decreet van 23 maart 1995 houdende oprichting van een Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten dat moet zorgen voor de opvolging en de controle op de beheersplannen van de gemeenten en provincies en dat het financiële evenwicht van de gemeenten en provincies van het Waalse Gewest moet helpen handhaven (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 5 van het decreet van 23 maart 1995 houdende oprichting van een Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten dat moet zorgen voor de opvolging en de controle op de beheersplannen van de gemeenten en provincies en dat het financiële evenwicht van de gemeenten en provincies van het Waalse Gewest moet helpen handhaven, gewijzigd bij de decreten van 26 juni 1997, 28 juni 2001 en 18 december 2003, wordt aangevuld door een paragraaf 7, luidend als volgt :

“§ 7. Met instemming van de Waalse Regering is het Centrum ertoe gemachtigd om, ten bate van de plaatselijke besturen of autonome bedrijven, en de openbare huisvestingsmaatschappijen, op tussenkomst van de “Société wallonne du Logement” (Waalse Huisvestingsmaatschappij), te zorgen voor de financiering van de verrichtingen bedoeld in de artikelen 29, 30, 35 tot 38, 44 tot 50, 54, 55, 58, 59, 59bis, 60 tot 78 en 78bis van de “Code wallon du Logement” (Waalse Huisvestingscode).

Die financieringswijze wijkt af van de wijze van uitbetaling van de tegemoetkomingen voorzien in de in het eerste lid van dit paragraaf bedoelde artikelen.”

Art. 2. In artikel 5bis van hetzelfde decreet, ingevoegd bij de decreten van 28 juni 2001 en 18 december 2003, worden de woorden “artikel 5, §§ 3, 4 en 6, van dit decreet” vervangen door de woorden “artikel 5, §§ 3, 4, 6, en 7, van dit decreet”.

Art. 3. In artikel 8, § 1, van hetzelfde decreet wordt een punt 1^obis ingevoegd, luidend als volgt :

“1^obis. de Minister bevoegd voor Huisvesting of zijn gemachtigde;”.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 april 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Stukken van de Raad 338 (2005-2006). Nrs 1 tot 2.

Volledige bespreking, openbare vergadering van 26 april 2006.

Bespreking - Stemming.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1898

[2006/201601]

27 AVRIL 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le plan d'adaptation 2006-2013 du réseau de transport local d'électricité d'ELIA

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 15;

Vu la concertation entre la CWaPE et le gestionnaire de réseau de transport local, ELIA;

Vu l'avis CD-6b14-CWaPE-111 sur les travaux décrits dans le plan d'adaptation 2006-2013 du réseau de transport local d'électricité;

Considérant que le plan permet de faire face aux besoins prévisibles de la clientèle et prévoit les adaptations nécessaires pour résoudre les problèmes rencontrés notamment de congestion, de coupure ou de chute de tension;

Sur proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;